

保護自己及家人！ 接受疫苗注射！

保護你自己及你的家人

接受疫苗注射，你能夠保護你自己及你的家人免受多種疾病的傷害。接受疫苗注射，保護你不會患某種疾病。就是這麼簡單！

保護你的孩子

細菌到處都有。有些細菌會導致孩子患病，甚至在很小的時候便生病。請帶你的孩子去看醫生，接受疫苗注射，保護他們。



**LIFETIME IMMUNIZATIONS
DATES AND SIGNATURE**

D	Diphtheria	DATE GIVEN	DATE GIVEN	DATE GIVEN	DATE GIVEN	DATE GIVEN
T	Tetanus					
P	Pertussis					
Signature						
P	OPV					
O	OR					
L	IPV					
I						
O						
Signature						
(COMBINED)		DATE GIVEN	DATE GIVEN	DATE GIVEN	DATE GIVEN	
M	Measles					
M	Mumps					
R	Rubella					
Signature						
T	Tetanus	DATE	DATE	DATE	DATE	
D	Diphtheria (7 yrs. & up)					
Signature						
Hepatitis B Vaccine		DATE	DATE	DATE	DATE	
Signature						
Influenza		DATE	DATE	DATE	DATE	
Signature						
Pneumococcal Vaccine		DATE	DATE	DATE	DATE	
Signature						
HIB (5 yrs. & under)		DATE	DATE	DATE	DATE	
Signature						
Other Vaccines						
Type	Date	Type	Date	Type	Date	
Signature		Signature		Signature		
Type	Date	Type	Date	Type	Date	
Signature		Signature		Signature		

MM 4 (REV. 1/03)

這張疫苗注射卡可以幫助你記錄已注射的疫苗。

當你注射完一種疫苗後，醫生會在這張表上填寫相關信息並簽名。



接受疫苗注射既快速又簡單，並且是保護孩子預防疾病的最好方法。日間托兒中心、夏令營和學校通常都會要求孩子接受疫苗注射，並且會向家長要求一份孩子接受疫苗注射的記錄。

有些新生嬰兒在出院前就接受第一次疫苗注射。其它一些疫苗會在寶寶 1 個月或 2 個月大的時候注射。如果你的孩子小時候沒有接受過疫苗注射，他仍然可以注射疫苗。這不算遲，你可以在任何年齡注射錯過的疫苗。



保護自己及家人

即使你沒有醫療保險，你和你的家人仍然能夠獲得低收費或免費的疫苗注射。

如何獲得免費或低收費的疫苗

你能夠從私人醫生、社區健康診所和醫院獲得疫苗注射。注射疫苗的收費是按照疫苗的種類和醫生而制定的。

大部分醫療保險計劃都包括全部或部分疫苗注射的費用。

如果你沒有醫療保險，紐約衛生局經常會在不同的門診診所提供免費的疫苗注射。請致電 311 諮詢有關紐約市門診診所及疫苗的詳情。

王嘉廉社區醫療中心提供一些免費或低收費的疫苗注射服務

諮詢詳情請致電王嘉廉社區醫療中心!

	華埠	法拉盛
兒科部:	212-226-3888	718-886-1222
內科部:	212-379-6996	718-886-1200

2008 年向兒童推薦的接種疫苗以及健康檢查表

本表是為 13 歲或以下的兒童提供的疫苗接種指南。疫苗注射是非常安全的，並能幫助你預防某些疾病。如果你的孩子錯過了任何疫苗注射，或你有任何疑問，請為孩子預約看醫生。

年齡 ► 疫苗 ▼	出生	2 星期	1 個月	2 個月	4 個月	6 個月	9 個月	12 個月	15 個月	18 個月	24 個月	30 個月	3 歲	4-6 歲	11-12 歲	13 歲及以上
健康檢查 Check up	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	每年一次健康檢查		
乙型肝炎疫苗 (Hepatitis B)	✓		✓			✓										
B 型流感嗜血桿菌疫苗 Haemophilus Influenzae Type b				✓	✓	✓		✓								
白喉、破傷風、百日咳 Diphtheria, Tetanus, Pertussis				✓	✓	✓			✓					✓	Tdap 加強劑	
滅活脊髓灰質炎病毒疫苗 (小兒麻痺症疫苗) Inactivated Polio Virus				✓	✓	✓								✓		
麻疹、腮腺炎、風疹 Measles, Mumps, Rubella								✓						✓		
水痘疫苗 Varicella								✓						✓		
腦膜炎球菌疫苗 Meningococcal															✓	
甲型肝炎疫苗 Hepatitis A								✓		✓						
肺炎球菌疫苗 Pneumococcal				✓	✓	✓			✓							
流感疫苗 Influenza							✓ 每年的流感季節									
人類乳頭狀瘤病毒 (HPV) (只限女性)															✓ 三劑	
輪狀病毒 Rotavirus				✓	✓	✓										

2008 年向成年人推薦的接受疫苗注射表

確保自己接受疫苗注射是一項需要長期堅持的任務。注射疫苗非常重要，因為疫苗可以令你一生都不會患某些疾病。本份疫苗注射安排是根據年齡以及某些疾病的危險因素而制定，是供民眾參考的綜合指南。醫生會根據你個人的健康危險因素來決定你需要接受哪些疫苗注射。

疫苗 ▼	年齡 ► 19—49 歲	年齡 ► 50—64 歲	年齡 ► 65 歲或以上
流感疫苗 (Influenza) 預防流行性感冒	如果你患有慢性疾病，例如：糖尿病或心臟病，或者你與病人有密切接觸，又或者你需要照顧寶寶、兒童或生病的家人，你每年都應接受一次流感疫苗注射。	每年秋季（或者冬季）你都應接受一次流感疫苗注射。	
肺炎球菌疫苗 (Pneumococcal) 預防肺炎球菌引起的肺炎	如果你患有慢性疾病，例如：心臟病或糖尿病，你應接受 1 至 2 次肺炎球菌疫苗注射。	如果你從來沒有注射過肺炎球菌疫苗，你應在年滿 65 歲後接受一次疫苗注射，也可能需要接受第二次疫苗注射。	
破傷風、白喉、百日咳 (Tetanus, diphtheria, pertussis (Td, Tdap)) 預防由病菌引起的某些疾病	<ol style="list-style-type: none"> 所有成年人每隔 10 年都應注射一次破傷風疫苗加強劑。 如果你未滿 65 歲並且在成年後再沒有接受過百日咳疫苗注射，你應接受一次含有百日咳疫苗的疫苗注射。（也稱為百白破三聯疫苗） 如果你有很深或不潔的傷口，你應諮詢醫生看你是否需要接受疫苗注射。 		
乙型肝炎疫苗 (Hepatitis B) 保護肝臟終身不受乙型肝炎病毒的感染	這種疫苗需要注射 3 次（在第 1 次注射之後 1 個月內進行第 2 次注射，之後在 5 個月內進行第 3 次注射）。諮詢醫生看你是否需要接受乙型肝炎疫苗注射。		
甲型肝炎疫苗 (Hepatitis A) 保護肝臟不會感染甲型肝炎	這種疫苗通常注射 2 次，第 1 次注射之後 6 至 18 個月內進行第 2 次注射。如果你感染了慢性乙型肝炎或你有很高風險患上甲型肝炎，你都應接受疫苗注射。請諮詢醫生看你是否需要注射甲型肝炎疫苗。		
人類乳頭狀瘤病毒 (HPV) 預防人類乳頭狀瘤病毒感染，這種病毒主要導致子宮頸癌	未滿 26 歲的女性應接受這種疫苗注射。請諮詢醫生看你是否需要注射人類乳頭狀瘤病毒疫苗。		
麻疹、腮腺炎、風疹 (Measles, mumps, rubella) 預防麻疹、腮腺炎、風疹	請諮詢醫生看你是否需要注射這種疫苗（例如：生育期的女性、或者不確定自己是否接受過這種疫苗的人都應諮詢醫生）。		
水痘疫苗 (Varicella) 預防水痘	如果你從來沒有患過水痘，請諮詢醫生。只需注射 2 次水痘疫苗即可預防水痘。		
腦膜炎球菌疫苗 (Meningococcal) 預防腦膜炎	建議給住在集體宿舍的年輕人注射，例如：大學生或在軍隊服役的士兵。		

CHARLES B. WANG COMMUNITY HEALTH CENTER

王嘉廉社區醫療中心

Website / 網址: www.cbwchc.org

268 Canal Street,
New York, NY 10013

136-26 37th Avenue, 2 & 4/F
Flushing, NY 11354

125 Walker Street, 2/F
New York, NY 10013

Internal Medicine / 內科部
(212) 379-6998
Women's Health / 婦女健康部
(212) 966-0228

Internal Medicine / 內科部
OB/GYN / 婦產科部
(718) 886-1200
Pediatrics / 兒科部
(718) 886-1222

Pediatrics & Adolescent
Health / 兒科及青少年部
(212) 226-3888
Dental / 牙科部
(212) 226-9339

Health Education Department / 健康教育部 (212) 966-0461

Cover photos courtesy of iStockphoto.

The Charles B. Wang Community Health Center encourages the distribution and reproduction of this educational material with acknowledgement of the Health Center and the sources cited.

The content of this brochure has been reviewed by our clinical staff. The content is not a substitute for professional medical advice. See your doctor if you have questions about a medical condition.

王嘉廉社區醫療中心鼓勵你複製和分發這份資料，但使用這份材料時需提及本中心以及資料的出處。

這份資料的內容已由本中心的醫療人員審閱，資料的內容不能取代專業人員的醫療建議。如有任何關於醫療的問題，請與醫生聯系。

© 7/08